

This Ghazal of Ghalib is about love and pain: when one is away from his beloved and is remembering the times he spent together. The mood of the ghazal takes you one step further where one renounces not just love but also the world around and is tired of everything that is happening to him in his life. A emotion in all probability Ghalib was going through in later period in life around 40-50.

woh firaaq aur woh wisaal kahaan ?

woh shab-o-roz-o-maah-o-saal kahaan ?

b firaaq/disjointing wisaal/meeting shab/night roz/day maah/month saal/year

fursat-e-kaarobaar-e-shauq kise ?

zauq-e-nazzaraa-e-jamaal kahaan ?

b zauq/delight joy jamaal/prettiness

dil to dil wo dimaaGH bhee na rahaa

shor-e-sauda-e-KHatt-o-KHaal kahaan ?

thee woh ik shaKHs ke tasavvur se

ab woh raanaai-e-KHayaan kahaan ?

b tasavvur/imagination raanaai e KHayaan/tender feelings

’isa aasaan naheen lahoon rona

dil mein taaqat jigar mein haal kahaan ?

b haal/spiritual ecstasy

hamse chooTa qamaar_KHaana-e-ishq

waan jo jawaan, girah mein maal kahaan ?

b qamaar khaana/casino girah/knot joint

fikr-e-duniyaan mein sar khapaata hoon

main kahaan aur ye wabaal kahaan ?

b wabaal/calamity

muzmahil ho gaye quwa’ GHalib’

wo anaasir mein eitdaal kahaan ?

b muzmahil/exhausted idle quwa’a/limbs anaasir/elements eitdaal/moderation